

## در باره اقداماتی برای مقابله با اختلال اقتصادی

۲۴ مه ۱۹۱۷

[کمیتة مرکزی در باره کنترل کارگری در صنایع]

۱- از هم گسیختگی کامل زندگی اقتصادی روسیه هم اکنون به نقطه‌ای رسیده است که فاجعه گریز ناپذیر می‌باشد، چنان فاجعه‌ای که ابعاد وحشتناکش به تعطیل شماری از صنایع اساسی منتهی خواهد شد، کشاورزان را از کشت در مقیاس ضروری محروم خواهد کرد و در حرکت قطارها اختلال ایجاد کرده و در نتیجه رساندن غلات به نقاط صنعتی و شهرها را متوقف و بر میلیون‌ها تن از مردم تأثیر می‌گذارد. به علاوه، این سقوطهم اکنون آغاز و بر صنایع مختلفی تأثیر گذارده است. تنها از طریق عظیم‌ترین کوشش نیروهای مردم و اتخاذ شماری از اقدامات انقلابی، چه در سطح محلی و چه از طریق دولت مرکزی، می‌توان به طور مؤثر با آن مقابله کرد.

۲- نه از طریق روش‌های بوروکراتیک، یعنی ایجاد نهادهایی که سرمایه‌داران و مأمورین دولتی در آن مسلط هستند، و نه با حفظ منافع سرمایه‌داران، سلطه برترشان در صنعت، تسلط‌شان بر سرمایه مالی و حفظ اسرار بازرگانی‌شان در مورد معاملات بانکی، تجاری و صنعتی می‌توان از فاجعه جلوگیری کرد. این به دفعات به وسیله اثرات جزئی بحران چنانچه در بعضی از صنایع آشکار شده به اثبات رسیده است.

۳- تنها راه فرار از یک فاجعه [اقتصادی] برقراری کنترل واقعی کارگری بر تولید و توزیع کالاها است. برای چنین کنترلی لازم است که در وهله نخست، کارگران اکثریتی معادل حداقل سه چهارم تمامی آرا را در همه نهادهای کلیدی حایز باشند. و آن دسته از صاحبان کارخانه‌ها که فرار نکرده‌اند و کارمندان فنی و علمی مجبور به همکاری شوند؛ ثانیاً، کمیته‌های کارخانه و کارگاه‌های آن، شوراهای مرکزی و محلی نمایندگان کارگران و سربازان و اتحادیه‌های کارگری باید حق شرکت در این کنترل را

## درباره اقداماتی برای مقابله با اختلال اقتصادی

داشته و همه دفاتر تجاری و حسابداری و نیز سایر اطلاعات موجود را در دسترس داشته باشند؛ ثالثاً، چنین حقی به نمایندگان همه احزاب عمده دموکراتیک و سوسیالیست هم داده شود.

۴- کنترل کارگری، که هم اکنون در چند مورد درگیری از طرف سرمایه‌داران هم به رسمیت شناخته شده است، بلافاصله باید - از طریق یک سلسله اقدامات کاملاً مطالعه شده که به تدریج ولی بدون درنگ اعمال خواهد شد - توسط کارگران به اداره کامل تولید و توزیع کالاها، توسعه یابد.

۵- کنترل کارگری همچنین باید بر همین مبنا بر تمامی عملیات مالی و بانکی و به منظور توضیح وضعیت مالی، با مشارکت شوراها و کنگره‌های کارمندان بانک‌ها و اتحادیه شرکت‌ها و سایر کارمندی که بی‌درنگ سازمان داده خواهند شد، تعمیم داده شود.

۶- برای نجات کشور از فاجعه [اقتصادی] پیش از هر چیز لازم است که در عمل، و نه با حرف، به کارگران و دهقانان با اعتماد کامل تفهیم کرد که نهادهای ملی و محلی حاکم حجم عظیم سودها، درآمدها و اموال متنفذان بانکی، مالی، تجاری و صنعتی اقتصاد سرمایه‌داری را به مردم منتقل خواهند کرد. بدون این اقدام غیر ممکن است که از کارگران و دهقانان خواست و یا انتظار داشت که اقدامی واقعاً انقلابی به عمل آورند و یا دست به کوششی واقعاً جدی بزنند.

۷- با توجه به اختلال کامل نظام پولی و مالی و عدم امکان بازگرداندن به وضع عادی تا زمانی که جنگ ادامه دارد، هدف تشکیلات دولتی در مقیاس وسیع ناحیه‌ای و نتیجتاً در مقیاس سراسر کشور، باید سازماندهی مبادله ابزار کشاورزی، لباس و چکمه و سایر کالاها با غلات و سایر محصولات کشاورزی باشد. تعاونی‌های شهر و روستا در این مبادله وسیلاً دخالت خواهند داشت.

۸- تنها هنگامی که این اقدامات به عمل آید طرح کار اجباری همگانی ممکن و لازم خواهد بود. این اقدام به نوبه خود مستلزم تأسیس میلیشیای کارگری است که در آن

کارگران علاوه بر هشت ساعت کار روزانه خود به رایگان خدمت خواهند کرد، و متعاقباً تبدیل به ملیشییای مردمی خواهد شد که در آن حقوق کارگران و کارمندان را سرمایه‌داران می‌پردازند. تنها چنین ملیشییای کارگری و ملیشییای مردمی که از آن بر می‌خیزد می‌تواند و می‌باید که کار اجباری همگانی را معمول دارد - و نه به شیوه‌ای بوروکراتیک و در خدمت منافع سرمایه‌داران، بلکه در جهت حفظ واقعی مردم از فاجعه [اقتصادی]. تنها چنین ملیشییایی می‌تواند و می‌باید انضباتی واقعاً انقلابی برقرار کرده، حدا‌علا‌ی کوشش مردم را برای جلوگیری از این فاجعه تأمین کند. و تنها کار اجباری همگانی قادر است حداکثر استفاده از نیروی کار کشور را میسر سازد.

۹- در میان اقداماتی که برای حفظ کشور از این فاجعه به عمل می‌آید، یکی از مهمترین وظایف انتقال وسیع کارگران به تولید ذغال سنگ و مواد خام و خدمات حمل و نقل باید باشد. به همین نسبت انتقال تدریجی کارگران از تولید محصولات نظامی به محصولات مورد نیاز برای ترمیم اقتصادی، نیز ضروری است.

۱۰- انجام منظم و موفق همه این اقدامات تنها هنگامی ممکن است که تمامی قدرت دولتی به پرولتاریا و نیمه پرولتاریا تفویض شود.

---

ترجمه: قطعه‌نامه‌ها و تصمیمات حزب کارگر سوسیال دموکرات روسیه ۱۹۱۷-۱۸۹۸، انتشارات سازمان چریک‌های فدائی خلق ایران، دی ۱۳۶۳، بریتانیا.

بازنویس: روبرت هاکوپیان

آدرس انترنتی کتابخانه: <http://www.javaan.net/nashr.htm>

آدرس پستی: [BM Kargar, London WC1N ۳XX, UK](mailto:BM Kargar, London WC1N ۳XX, UK)

ایمیل: [yasharazarri@yahoo.com](mailto:yasharazarri@yahoo.com)

مسئول نشر کارگری سوسیالیستی: یاشار آذری

تاریخ بازنویسی: ۱۳۸۳